



Unidade curricular	Seminário Temático de Teologia Prática - Espiritualidades orientais: entre filosofia e religião
Docente responsável	Carlos António Saraiva Bizarro Morais
Outros docentes	-----

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes)

1. Contactar (mediante a leitura) as Obras (Textos) fundadoras das grandes doutrinas do Oriente asiático.
2. Aprofundar na leitura realizada, mediante investigação orientada, um tema, um conceito, um argumento, uma hipótese interpretativa..., de modo a clarificar o “tipo” de espiritualidade ou sabedoria (religiosa, filosófica, ética, política, estética...) que a caracteriza.
3. Averiguar e avaliar criticamente a pertinência do tema estudado (p. ex. mediante análise comparativa).
4. Elaborar um trabalho escrito, monográfico, que resulte da leitura e da investigação referidas, consolidadas com a reflexão pessoal sobre a atualidade do objeto de estudo em causa.

Learning outcomes of the curricular unit

Conteúdos programáticos

1. Os grandes Textos / Obras (e Mestres) do pensamento oriental
 - 1.1. Identificação, cronologia e edições
 - 1.2. Caracterização sucinta das Obras dos grandes Mestres do Oriente asiático
2. Escolha da Obra(s) / Texto(s) para leitura integral durante o semestre
3. Apresentação introdutória à Obra / Texto selecionado
4. Série de apresentações pormenorizadas do conteúdo temático da Obra / Texto, seguidas de debate e esclarecimentos no grupo de trabalho
5. Série de apresentações dos projetos individuais de investigação em ordem à elaboração dos trabalhos temáticos, seguidas de debate e esclarecimentos, no grupo de trabalho
6. Elaboração orientada de trabalhos monográficos escritos, com os resultados finais da pesquisa realizada.

Syllabus

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos da unidade curricular

Os objetivos definidos para a UC são coerentes com os conteúdos programáticos, na medida em que todos os seus parâmetros e sequências se orientam para a plena concretização das finalidades científicas e pedagógicas atribuídas ao Seminário Temático: o exercício da investigação pessoal e o trabalho em rede em torno de um projeto científico comum, a partilha dos resultados e sua discussão no grupo de trabalho (turma).

Objetivos e conteúdos estão entrosados de modo a proporcionar uma plataforma de leituras e de referências comuns a todos os alunos, através da seleção, leitura e apresentação de uma Obra fundadora do pensamento oriental. Posteriormente, cada aluno será orientado a desenvolver um itinerário pessoal de indagação da



significação da Obra lida em termos da sua pertinência “espiritual”, finalizando com a elaboração de um trabalho monográfico, de acordo com a metodologia exigida.

Deste modo, a seleção de Textos / Obras maiores das tradições culturais orientais (nomeadamente, Índia e China) proporcionará aos alunos o desenvolvimento das competências da leitura crítica e integral de textos fundadores, da identificação de temas de investigação que aprofundará o conhecimento do Texto / Obra lida, da argumentação e discussão de ideias, da redação de trabalhos científicos, bem como a aplicação de conhecimentos previamente obtidos.

Demonstration of syllabus coherence with the curricular unit's objectives

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

1. Partindo do pressuposto que o aluno possui já um conhecimento das grandes doutrinas do Oriente asiático (História das Religiões), o docente apresentará, inicialmente, um conjunto de reflexões teóricas e globais que permitam identificar o ponto de arranque para a pesquisa que se vai realizar.

2. Nesta linha, o docente apresentará um conjunto de Obras / Textos matriciais das doutrinas filosófico-religiosas do Oriente asiático, procedendo-se de seguida à escolha do(s) Texto(s) para leitura integral e comum a todos os membros da turma.

3. O(s) Texto(s) escolhido(s) será objecto de uma primeira série de apresentações, por parte dos alunos, de modo a explicitar pormenorizadamente os respetivos conteúdos. Estas apresentações serão seguidas de debate.

4. Tendo presente que o Seminário Temático, como afirma o Regulamento, «destina-se a exercitar a investigação pessoal e o trabalho em rede em torno de um projeto científico comum, assim como a comunicação dos resultados com qualidade», cada aluno realizará o seu percurso, procurando responder aos objetivos enunciados, elegendo uma problemática específica, estritamente ligada a uma bibliografia especializada. Estas escolhas serão objeto de uma segunda série de apresentações individuais (apresentação de projetos), seguidas de debate.

5. O aluno finalizará o processo com a elaboração de um trabalho escrito, de natureza monográfica e de aplicação das metodologias de investigação e de elaboração de trabalho científico, vertendo nele os resultados da leitura, da investigação e da reflexão realizadas ao longo do semestre. Este trabalho será orientado, em todas as suas fases, pelo docente e entregue e avaliado de acordo com o calendário regulamentar.

6. Implementar-se-á o regime de avaliação contínua, com a observação do desempenho ao longo do semestre, finalizando com a entrega do trabalho escrito.

Os parâmetros em avaliação, são os seguintes:

- Apresentação oral de síntese de leituras: 20%
- Apresentação de projeto de trabalho monográfico individual: 25%
- Participação nos debates sobre as apresentações: 10%
- Trabalho final, monográfico, escrito: 45%

Este método de avaliação tem como finalidade levar os alunos a uma reflexão pessoal e gradual sobre as questões internas à temática da unidade curricular.

Teaching methodologies (including evaluation)



Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos da unidade curricular

As metodologias de ensino empregues articulam-se com os objetivos de aprendizagem atribuídos à unidade curricular específica, que é o “Seminário Temático” (cf. Referências supra), em virtude de promoverem de modo sistemático a interiorização dos conteúdos, a reflexão e a análise crítica e o confronto de ideias, num registo ativo, participativo e argumentativo, de modo a que o aluno progrida na sua autonomia intelectual e integral.

Nesta unidade curricular fomentam-se, sobretudo, as metodologias que proporcionem intensivamente as competências da leitura sistemática e crítica de textos fulcrais, da problematização indutora de pesquisa temática e investigação bibliográfica, da formulação de hipóteses interpretativas e respetiva defesa, e da elaboração de trabalhos escritos, de acordo com as exigências próprias da metodologia do trabalho científico.

Todas as orientações metodológicas estão ao serviço da construção, por parte do aluno, de um itinerário pessoal, no confronto direto com a obra previamente lida e refletida, e modo a formular um posicionamento no seio da amplitude concetual que o tema do Seminário permite.

Os resultados da avaliação possibilitarão ajuizar da eficácia das metodologias de ensino na concretização dos objetivos da unidade curricular e, se necessário, permitir os ajustamentos das mesmas tendo em mente a sua melhoria.

Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes

Bibliografia de consulta (existência obrigatória)

Bibliography (Mandatory resources):

A) Textos fundamentais:

Aurobindo, Shri. *Trois Upanishads: Isha, Kena, Mundaka*. Préface de Jean Herbert, Paris: Éditions Albin Michel, 1972

Bhagavad Guitá, trad. Teresa Antunes Cardoso. 1ª ed., Lisboa: Estampa, 1990

Bhagavad-gitá como ele é (O), Edição completa, texto original em Sânscrito, transliteração latina, equivalentes em Português, traduzido do Inglês, S. Paulo: The Bhaktivedanta Book Trust, 1976

Cheng, Anne (trad.). *Les entretiens de Confucius*, Trad. et présenté par Anne Cheng, Paris: Éditions du Seuil, 1981

Confúcio, *Los cuatro libros*, Prólogo, trad. y notas Joaquín Pérez Arroyo. 2.ª ed., Madrid: Alfaguara, 1982

Confúcio, *Os analectos*, Trad. para o inglês, apresent. e notas Simon Leys; Trad. Claudia Berliner, São Paulo: Martins Fontes, 2000

Dalailama. *Estágios da Meditação*. trad. Paulo Borges. Lisboa: Âncora Editora, 2001 (Edição bilingue em português e tibetano)

Dhammapada. As palavras de Buda. Tradutor: José Carlos Calazans, Edição Bilingue Pali-Português, Lisboa, Ésquilo, 2006

Dietz, Matias (Selec. de). *Textos de espiritualidad oriental*. Selección de Matias Dietz; Introd. de Igor Smolitsch; Trad. de Santiago Morillo. Madrid: Ediciones Rialp, S.A., 1959

Na escola de Confúcio, Texto original, leitura alfabética, trad. e notas críticas pelo Padre Joaquim A. de Jesus Guerra. Macau: Jesuítas Portugueses, 1984. Vol. 1: *Quadrivolume de Confúcio*. Vol. 2: *As obras de Mêncio*. Vol. 3: *O livro das mutações*.

Lao-Tsé. *Prática da perfeição = «Daow-Tc Keq»* / Vertido do chinês Joaquim A. Guerra. - Macau : [s.n.], 1987

Lao-Tsé. *Tao Te King*. Lisboa: Relógio d'Água, 2010

Lao-Tsé. *Tao Te king: le livre du Tao et de sa vertu*. Traduction nouvelle suivie d'Aperçus sur les



- enseignements de Lao Tseu. Lyon: Paul Derain, 1951
- Lao-Tseu, Tchouang-Tseu, Lie-Tseu. *Philosophes taoistes*. Pref. par Étienne; Trad., present. et annotés par Liou Kia-Hway et Benedykt Grynspas. Paris : Gallimard, 1985
- Shantideva. *A Via do Bodhisattva*, pref. Dalai Lama; pref. à trad. port. Jigme Khyentse Rinpoche; trad. Paulo Borges, Rui Lopo; ed., rev., trad. do tibetano para o inglês pela Comissão de Tradução Padmakara. 2ª ed. - Lisboa: Ésquilo, 2007
- Upanisad du renoncement: samnyāsa-upanisad*. Trad. du sanskrit, introd. et notes par Alyette Degrâges-Fahd., Paris: Fayard, 1989
- Upanishades (Os)*. Trad. da versão inglesa de Inês Busse. Mem Martins: Publ. Europa-América, [1982]
- Wijayaratna, Môhan (trad.). *Sermons du Bouddha*, traduction intégrale de 25 sermons du Canon bouddhique; Préf. de Michel Hulin, Paris: Cerf, 1988

B) Estudos

- AaVv. *Cristianismo na China. Percursos e proximidades*, Actas do Colóquio, Fátima/Lisboa: Co-Edição Fundação SAJuda à Igreja que Sofre/Missionários do Verbo Divino, 2005
- AaVv. *Cristianismo no Japão. Universalismo Cristão e Cultura Nipónica*. Actas do Colóquio, Co-Edição Fundação AIS. Lisboa e Missionários do Verbo Divino, Fátima, 2009
- Balderrama, Julio (trad.). *Diccionario de la sabiduría oriental: budismo, hinduismo, taoísmo, zen*. Trad. Julio Balderrama. Barcelona: Paidós, 1993
- Bauer, Wolfgang. *Historia de la filosofía china*. Madrid: Herder Editorial, 2009
- Borges, Jorge Luis / Jurado, Alicia. *Qu'est-ce que le bouddhisme?* trad. de l'espagnol par Françoise M. Rosset, Paris, Gallimard, 1979
- Borges, Paulo. *Descobrir Buda: estudos e ensaios sobre a via do despertar*, Lisboa: Âncora, 2010
- Calle, Ramiro A. *Filosofia Oriental*, Barcelona: Ediciones Cedel, 1970
- Calle, Ramiro A. *La espiritualidad india*, Barcelona: Ediciones Cedel, 1973
- Chang, Stephen T. *Le Grand Tao*. Trad. Charles Rieckert. Saint Ismier: Éditions Chariot d'Or, cop. 2001
- De Fiores, Stefano & Goffi, Tullo (sous la dir). *Dictionnaire de la vie spirituelle*. Paris: Les Éditions du Cerf, 1978
- Devasthali, G. V. *Mīmāṃsā: the ancient indian science of sentence interpretation*. Edited with introd. by V. N. Jha. - 2.nd revised ed. Delhi: SRI Satguru Publ., 1991
- Fernandez, Martín González [et al.] (eds.). *Philosophia orientalis: a filosofia oriental desde Galicia*; - 1ª ed. - Santiago de Compostela : Seminário de Estudos Galegos-Area de Pensamento; Vila Nova de Famalicão : Húmus, 2016
- González Valles, Jesús. *Historia de la filosofía japonesa*. Madrid: Tecnos, 2002
- Gould, William D.; Arbaugh, George B.; Moore, R. F. *Oriental philosophies*. 3.th ed., New York: Russel F. Moore Company, 1951
- Hesse, Hermann. *Siddharta*. Lisboa: Editorial Minerva, 1974
- Jaspers, Karl. *Os mestres da humanidade. Sócrates, Buda, Confúcio, Jesus*. Trad. de J. T. de Menezes, apres. de Anselmo Borges, rev. cient. de B. Bettencourt. Coimbra: Almedina, 2003
- Jung, Carl Gustav. *Espiritualidade e Transcendência*, Seleção e Edição de Brigitte Dorst, Editora Vozes, 2015
- Kaltenmark, Max. *A Filosofia Chinesa*, Lisboa: Edições 70, 1981
- Knitter, Paul F. *Sin Buda no podría ser cristiano*, Trad. de Martha Cecília Vesga de Olsson, Albert Moliner y Carla Ros, Barcelona: Fragmenta Editorial, 2016
- Lubac, Henri de. *Budismo y Cristianismo*, Traducción: Xabier Pikaza, Salamanca: Ediciones Sígueme, 2006
- Masson-Oursel, Paul. *La pensée en Orient*. Paris: Armand Colin, 1949
- Moore, Charles A. (Org.). *Filosofia: Oriente e Ocidente*. Trad. de Agenor Soares dos Santos. São Paulo:



Cultrix, 1978.

Naudou, Jean. *De l'intime à l'ultime. Essai de spiritualité comparée*. Paris: L'Harmattan, 2016

Nishida, Kitarô. *Pensar desde la nada. Ensayos de Filosofía Oriental*. Trad. de Juan Masiá e Juan Haidar, Salamanca: Ediciones Sigueme, 2015 (2ª ed.)

Oberhammer, Gerhard. *Philosophy of religion in hindu thought*. Transl. and edited by Anand Amaladass. Delhi: SRI Satguru Publ., 1989

Otto, Rudolf. *Mystique d'Orient et mystique d'Occident: distinction et unité*. Trad. et préf. de Jean Gouillard. - Paris: Payot, 1951

Pálos, Stephan. *Las enseñanzas de Buda*, Barcelona: Editorial Bruguera, 1972.

Rivière, Jean Roger. *El pensamiento filosófico de Asia*. Madrid: Editorial Gredos, 1960

Schuhmacher, Stephan & Woerner, Gert. *Diccionario de la sabiduría oriental. Budismo, Hinduismo, Taoísmo, Zen*. Trad. de Julio Balderrama. Barcelona: Ediciones Paidós, 1993

Smith, Huston. *A Essência das Religiões. A sabedoria das grandes tradições religiosas*, Trad. de Maria João da Rocha Afonso, Alfragide: Lua de Papel, 2014

Watts, Alan W. *O budismo zen*, Trad. de Carlos G. Babo, Lisboa: Editorial Presença, 1979

Wieger, Léon (SJ). *Textes philosophiques: Confuciusme, Taoïsme, Buddhismisme*, 2.ème éd. revue et augmentée. Hien-hien: Imprimerie Hien-hien, 1930

Wing-Tsit, Chan; Conger, George P.; Takakuso, Junjiro; Suzuki, Daisetz T.; Sakamaki, Shunzo. *Filosofia del Oriente*. Trad. de Jorge Hernández Campos y Jorge Portilla. México - Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1950

Yu Dan. *Os Ensinaamentos de Confúcio. A Sabedoria Antiga no Mundo Actual*. Lisboa: Editorial Presença, 2009

Yün, Hsing. *Conceitos Fundamentais do Budismo*. Sintra: Zéfiro, 2010

Yunliang, Zhang. Lao Tzu and the Bible. Valutazione critica dell'opera di Yuan Zhiming, Rivista *Sacra Doctrina*, vol. 62, fasc. 2, 2017, 392 pp.

Zaehner, R. C. *El cristianismo y las grandes religiones de Asia*, Barcelona: Editorial Herder, 1967